

рики) напоминает Комитету, что проблема, которую пытается разрешить представитель Сирии, внося изменение в поправку Советского Союза, долго и тщательно изучалась, когда Экономический и Социальный Совет составлял проект резолюции. Совет при этом исходил из того, что все государства, способные взять на себя расходы, связанные с осуществлением программы, должны это сделать, но это не значит, что другие страны, которые не в состоянии нести расходы вследствие их неблагоприятного экономического положения, должны лишаться возможности получать помощь со стороны Организации Объединенных Наций. Пункт *b* второго раздела резолютивной части резолюции Экономического и Социального Совета был составлен с учетом этого требования, и ее положения справедливы и вполне достаточны.

Г-жа КОРБЕТ (Соединенное Королевство) также считает, что поправка Советского Союза вводит слишком строгие правила. Как и делегация Канады, делегация Соединенного Королевства полагает, что участие стран, получающих помощь, в оплате расходов, связанных с представителем этой помощи, должно постоянно возрастать, но если совсем отказаться от безвозмездного характера программы, то помощь, исходящая от Организации Объединенных Наций, ничем не будет отличаться от помощи, которую может оказывать любая организация в обмен за выплату определенной денежной суммы.

Г-жа Корбет с удовлетворением принимает заверение Секретариата, что по этому вопросу готовится доклад. Она выражает надежду, что обещанные данные будут подготовлены Социальным департаментом еще до созыва восьмой сессии Экономического и Социального Совета, с тем чтобы Совет смог ясно оценить обстановку.

Делегация Соединенного Королевства предпочитает пока что зарезервировать свою позицию. По ее мнению, проект резолюции, предложенный делегацией Филиппин, на ближайшее время является вполне удовлетворительным.

Г-н КУРАЛЬ (Турция) разделяет точку зрения представителя Ливана в отношении поправки Советского Союза.

По его мнению, поправка Сирии вводит в вопрос новый элемент, уполномочивая Генерального Секретаря определять способность той или иной страны нести расходы, связанные с осуществлением программы, и решать вопрос о том, достаточно ли обоснованы их запросы о предоставлении помощи. Поэтому г-н Кураль не может тотчас же изложить свою позицию по этому вопросу.

Г-н АРУТЮНЯН (Союз Советских Социалистических Республик) хотел бы вновь пояснить принципиальную позицию делегации Советского Союза в отношении программы Социального департамента. По его мнению, некоторые из высту-

павших ораторов рассматривали вопрос не в том разрезе. Делался упор на финансовый аспект проблемы, хотя этот аспект далеко не главный. Организация Объединенных Наций осуществляет консультативное обслуживание по вопросам социального попечения, которое отличается технической ценностью и объективностью. Ни одна другая организация не может оказывать столь же бескорыстную помощь, потому что есть все основания опасаться, что любая частная или национальная организация будет больше заботиться о своих интересах, чем об интересах страны, обратившейся за помощью.

К тому же расходы на программу помощи настолько невелики, что любая страна мира в состоянии взять их на себя. Если это не так, если некоторые страны не могут уплатить несколько тысяч долларов, то как можно считать такие страны суверенными? Со своей стороны, делегация Советского Союза не может их считать таковыми.

С другой стороны, г-н Арутюнян не может согласиться с поправкой Сирии. Эта поправка противоречит принципу национального суверенитета государств, так как она предоставляет Генеральному Секретарю право определять платежеспособность различных стран.

Г-н ГУНЕЙДИ (Сирия) снимает свою поправку, которая официально не была предложена.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Советского Союза (А/С.3/399).

Поправка отклоняется 21 голосом против 3 при 8 воздержавшихся.

Затем ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект резолюции, предложенный делегацией Филиппин (А/С.3/398).

Проект резолюции принимается 22 голосами при 10 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Заседание закрывается в 23 час. 10 мин.

СТО СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Суббота, 4 декабря 1948 года, 11 час. 45 мин.
Дворец Шайо, Париж*

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан).

104. Проект всеобщей¹ декларации прав человека (Е/800) (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поздравляет Подкомитет 4 с окончанием работы по составлению проекта всеобщей декларации прав человека и сообщает, что текст доклада будет подготовлен к следующему заседанию.

¹ См. 167-е заседание.

Он предлагает, чтобы Комитет тем временем обсудил проект резолюции Франции (А/С.3/381).

Отвечая г-ну БОГОМОЛОВУ (Союз Советских Социалистических Республик), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что текст проекта декларации уже подготовлен на всех пяти официальных языках.

Г-н БОГОМОЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) полагает, что Комитет не может обсуждать проект резолюции Франции, пока он не закончит рассмотрения проекта декларации. Поэтому он предлагает перенести заседание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит предложение Советского Союза на голосование.

Предложение отклоняется 18 голосами против 11 при 7 воздержавшихся.

Вслед за этим происходит непродолжительная дискуссия, в ходе которой отмечается, с одной стороны, что было бы неправильно обсуждать проект резолюции относительно придания широкой гласности всеобщей декларации прав человека до того, как будет принята сама декларация, и, с другой стороны, что принятие решения по проекту резолюции Франции на этом заседании сэкономит много времени. В этой связи также указывается, что, если декларация не будет принята, Комитет имеет полное право отменить свое решение относительно проекта резолюции Франции.

Г-н ПЕРЕС СИСНЕРОС (Куба) в целях экономии времени вносит предложение прекратить прения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит предложение Кубы о прекращении прений на голосование.

Предложение отклоняется 9 голосами против 7 при 15 воздержавшихся.

Г-жа КОРБЕТ (Соединенное Королевство) выражает удивление по поводу того, что представители Советского Союза, Белорусской ССР и Украинской ССР выразили желание перенести заседание. Нужно обсудить лишь два незначительных изменения в тексте декларации. Поэтому г-жа Корбет считает, что следует сразу же обсудить проект резолюции Франции. Если доклад Подкомитета 4 не будет утвержден, Комитет может аннулировать свое решение.

Г-жа РУЗВЕЛЬТ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что логика, к которой взывал представитель Советского Союза, должна сочетаться с доброй волей. Народы мира, для которых предназначена декларация, только выиграют, если она будет принята как можно скорее. Никаких существенных изменений текста, предложенного Комиссией по правам человека, не предстоит.

Проект резолюции Франции не предпринимает окончательной формы декларации. Было бы совершенно правильно сразу же поставить этот

проект на голосование, так как скорее всего он будет принят; было бы весьма прискорбно, если бы результат голосования оказался другим.

Г-н БОГОМОЛОВ (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что между английским и французским текстами декларации имеются несоответствия. Тем больше оснований полагать, что такие несоответствия обнаружатся при переводе на другие официальные языки. Некоторые поправки изменили существо текста, и он не может согласиться с представителем Соединенного Королевства, что эти поправки являются незначительными. До тех пор пока не будет получен текст декларации на всех официальных языках, было бы неправильно при отсутствии основных документов обсуждать проект резолюции Франции.

Г-жа РУЗВЕЛЬТ (Соединенные Штаты Америки) вносит предложение прекратить прения и немедленно приступить к обсуждению проекта резолюции Франции.

Г-н ДЕМЧЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика) возражает против прекращения прений, так как это лишит возможности обосновать свои выводы тех представителей, которые считают нелогичным обсуждать проект Франции до того, как будет принято решение по докладу Подкомитета. Для принятия решения необходимо иметь текст доклада, переведенный на все официальные языки.

Отвечая представителю Соединенных Штатов, г-н Демченко говорит, что обсуждение статьи 21 показало, как каждая из делегаций относится к благосостоянию народов мира.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение Соединенных Штатов прекратить прения.

Предложение принимается 21 голосом против 7 при 3 воздержавшихся.

После обсуждения процедурных вопросов, в котором приняли участие представители КУБЫ, ГРЕЦИИ, САУДОВСКОЙ АРАВИИ и УКРАИНСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет перерыв.

Заседание закрывается в 13 час.

СТО СЕМЬДЕСЯТ ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

*Суббота, 4 декабря 1948 года, 16 час. 15 мин.
Дворец Шайо, Париж*

Председатель: г-н Шарль МАЛИК (Ливан)

105. Проект всеобщей декларации прав человека (Е/800): доклад Подкомитета 4 (А/С.3/400 и А/С.3/400/Rev.1)